

# Travessias Interativas

N. 30, Vol. 14, jan-abr/2024

## CONSELHO EDITORIAL

Afonso Henrique Fávero – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Alexandre de Melo Andrade – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Álvaro Hattner – UNESP/São José do Rio Preto, Brasil  
Ana Isabel Gouveia Boura – Universidade do Porto, Portugal  
Anna Patrícia Zakem China – FATEC/Ribeirão Preto, Brasil  
Antônio Donizeti Pires – UNESP/Araraquara, Brasil  
Antonio Ponciano Bezerra – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Arturo Casas – Universidade de Santiago de Compostela, Espanha  
Carlos Eduardo Fernandes Netto – FATEC/Bebedouro, Brasil  
Carlos Eduardo Japiassú de Queiroz – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Clarissa Loureiro Marinho Barbosa – UPE/Petrolina, Brasil  
Cláudia Parra – FATEC/Ribeirão Preto, Brasil  
Cristiane Rodrigues de Souza – UFMS/Três Lagoas, Brasil  
Denson André Pereira da Silva – UFAL/Sertão, Brasil  
Elis Regina Fernandes Alves – UFAM-IEAA/Humaitá, Brasil  
Fani Miranda Tabak – UFTM/Uberaba, Brasil  
Flávia Danielle Sordi Miranda – UFU/Uberlândia, Brasil  
Gustavo Tanus Cesário de Souza – UFRN/Natal, Brasil  
Henrique Marques Samyn – UERJ/Rio de Janeiro, Brasil  
Isabel Cristina Michelan de Azevedo – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Leilane Ramos da Silva – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Leonardo Vicente Vivaldo – UNESP/Araraquara, Brasil  
Luís Cláudio Dallier Saldanha – UNESA/Rio de Janeiro, Brasil  
Marcos Estevão Gomes Pasche – UFRRJ/Seropédica, Brasil  
Maria Beatriz Gameiro Cordeiro – IFSP/Capivari, Brasil  
Mariana Bolfarine – UFMT/Rondonópolis, Brasil  
Matheus Marques Nunes – UNIP/Ribeirão Preto, Brasil  
Milca Tscherne – UNESA/Rio de Janeiro, Brasil  
Nícolas Totti Leite – UFS/São João Del-Rei, Brasil  
Paulo Ricardo Moura da Silva – IFMG/Ouro Preto, Brasil  
Raquel Meister Ko. Freitag – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Renata Ferreira Costa Bonifácio – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Ricardo Nascimento Abreu – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Rodrigo Michell dos Santos Araujo – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Valter César Pinheiro – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Vanderlei José Zacchi – UFS/São Cristóvão, Brasil  
Wilton James Bernardo dos Santos – UFS/São Cristóvão, Brasil

## EDITORIA

Alexandre de Melo Andrade – Editor-chefe  
Taysa Mércia dos Santos Souza Damaceno – Editora-adjunta

## ORGANIZAÇÃO

Carlos Eduardo Japiassú de Queiroz – UFS  
Renato Izidoro da Silva – UFS  
Renata Ferreira Costa – UFS  
Josnilce Rodrigues de Oliveira Barreto – UFOB  
Carolina Akie Ochiai Seixas Lima – UFMT

## FICHA CATALOGRÁFICA

Elaborada pela Biblioteca Central - Universidade Federal de Sergipe

Travessias Interativas, Universidade Federal de Sergipe,  
Departamento de Letras Vernáculas. N. 30, Vol. 14 (jan-abr/2024)  
– São Cristóvão : UFS, 2024 -

Edição quadrimestral

ISSN 2236-7403 (online)

1. Literatura. 2. Linguística. I. Universidade Federal de Sergipe.  
II. Departamento de Letras Vernáculas.

CDU 8(051)

## NORMALIZAÇÃO


Paulo Bomfim – Biblioteconomia/UFS

## ASSISTÊNCIA EDITORIAL

João Victor Rodrigues Santos  
Emily Tavares Nascimento

## PROJETO GRÁFICO e DIAGRAMAÇÃO

Julio Gomes de Siqueira – Design Gráfico

 <https://doi.org/10.51951/ti.v14i30>



Esta obra é distribuída sob uma Licença Creative Commons  
Atribuição – Não Comercial – Sem Derivações – 4.0 Internacional

Universidade Federal de Sergipe – UFS  
Departamento de Letras Vernáculas

Av. Marechal Rondon, s/n – Rosa Elze – São Cristóvão  
Fone: (79) 3914-6730

E-mail: [travessiasinterativas@yahoo.com.br](mailto:travessiasinterativas@yahoo.com.br)  
<https://periodicos.ufs.br/Travessias>

## INDEXADORES:



**SUMÁRIO**
*LITERATURA E CINEMA:  
 questões de adaptação cinematográfica*

<b>APRESENTAÇÃO - Literatura e cinema: questões de adaptação cinematográfica</b> Carlos Eduardo Japiassú de QUEIROZ e Renato Izidoro da SILVA	6
<b>Os silêncios, a memória e o desejo: experiências entre literatura e cinema em Marguerite Duras</b> Catarina ANDRADE e Camile Fernandes BORBA	7
<b>A casa dos Espíritos: representações da tortura de mulheres na literatura e no cinema</b> Edna Mércia Bezerra PLÁCIDO e Isis MILREU	19
<b>Um filme poesia e uma poesia filme: uma leitura comparada entre <i>Litania da Velha</i>, de Arlete Nogueira da Cruz e <i>Litania da Velha</i>, de Frederico Machado</b> Wendel Vinícius de Freitas SANTOS e Marta Francisco de OLIVEIRA	35
<b>O Duque e Eu (2000) e Bridgerton (2020) sob as lentes da tradução intersemiótica: representações sobre amor e casamento</b> Gabriela Bruschini GRECCA e Michelle Rodrigues da SILVA	57
<b>Do teatro ao cinema: o balcão de Shakespeare como espaço entre as mídias</b> Melissa Marangoni LEME	74
<b>Macbeth à brasileira: o processo de adaptação literária da peça de Shakespeare para o filme <i>A floresta que se move</i></b> Francisco MALTA	85
<b>Mapeando fronteiras compreendendo a natureza transtextual das adaptações</b> Pablo de Araújo GOMES e Carlos Eduardo Japiassú de QUEIROZ	97
<b>O horror em "Morto não fala": da literatura para a tela</b> Lucas Bitencourt FORTES e Carolina Marcon dos SANTOS	114
<b>Vidas cinebiografadas: notas sobre a biografia e o filme <i>Flores raras e banalíssimas</i></b> Alessandra Leila Borges Gomes FERNANDES e Bruna Laís Silva PINTO	129
<b>A arte de produzir efeito sem causa: narrativa e transposição para o cinema em "Quando eu era vivo"</b> Marcos Antonio Fernandes dos SANTOS e Ilka Vanessa Meireles SANTOS	145
<b>Discutindo "O pagador de promessas": uma (re) interpretação da adaptação sob o prisma da intolerância religiosa</b> Janisson dos SANTOS e Hamilcar Silveira DANTAS JUNIOR	154
<b>As adaptações cinematográficas: um estudo sobre três personagens femininas da literatura que chegaram às telas</b> Marina GONÇALVES e Andriele Aparecida HUEPA	167
<b>O amor ao desprezo e o desprezo pelo amor</b> Helciclever Barros da Silva SALES e Wagner Corsino ENEDINO	182
<b>Do texto às telas: tradução intersemiótica e teoria da adaptação</b> Ariani dos Santos FONTES	202
<b>A tradução intersemiótica sobre a morte de Ofélia na tragédia, pintura e cinema: uma reflexão sobre a relação do feminino com a morte</b> Clarissa Loureiro Marinho BARBOSA e Carlos Eduardo Japiassú de QUEIROZ	214
<b>A relação texto/contexto/conteúdo/forma na representação da adolescência em <i>As memórias de Marnie</i></b> Maria Cláudia Bachion CERIBELI	226
<b>Entre a literatura e o cinema: as irmãs March por Louisa May Alcott e Greta Gerwig</b> Vanessa da SILVA e Rafael Ferreira da SILVA	243

<b>"Conte-me uma história": a tradução intersemiótica no conto <i>Os Três Porquinhos</i></b> Izabela Cristina de Lima SILVA e Amanda Pinto da Silva CÂNDIDO	258
--	-----

---

**POSSIBILIDADES DE ESTUDO E PESQUISA  
ENTRE A CRÍTICA TEXTUAL E OUTRAS CIÊNCIAS**

<b>APRESENTAÇÃO - Possibilidades de estudo e pesquisa entre a Crítica Textual e outras ciências</b> Renata Ferreira COSTA, Josenilce Rodrigues de Oliveira BARRETO e Carolina Akie Ochiai Seixas LIMA	267
<b>Crítica textual e estilística: a análise de variantes na transmissão de textos</b> Lilian Barros de Abreu SILVA	269
<b>Risonhas crônicas de Emir Macedo Nogueira: percepções da mudança da nossa língua ao longo do tempo</b> Maiara Keiko UNO	283
<b>Acervo Alcina Dantas (AAD): interação entre filologia, arquivística e TICs</b> Pollianna dos Santos Ferreira SILVA e Rosa BORGES	294
<b>Uma miscelânea do séc. XVIII - análise da tipologia documental como aporte para compreensão do texto</b> Waldney Jorge de LISBOA e Carolina Akie Ochiai Seixas LIMA	301

**SEÇÃO VÁRIA**

<b>A Caverna de Saramago entre o sagrado e o profano: o impacto mítico-ideológico colonial na crise identitária da modernidade</b> Pedro Vinicius Lopes REZENDE	316
<b>A sinestesia e o substrato musical em <i>As Flores do Mal</i> de Charles Baudelaire</b> Rebeca Torrezani Martins HIPPERTT	332
<b>Mapeamento das formas verbais em sentenças condicionais no português falado de Vitória/ES</b> Leila Maria TESCH e Larissa de Souza VIANA	344